花浦佳示二

花浦先生朝天航海録卷之一

皇明天啓四年甲子四月朝廷以僉知中樞權啓為聖節兼冬至使聘于京職以司憲府監察充下价七月初三日乙卯辭 朝出宿寒泉洞具子挺家翌早同使臣權啓及譯官知事李彥華同知朴璇上通事權濯寫字官劉義立押物官劉誠立等二十餘人發行中路霓雨濡滯十八日始抵平壤中暑槩下留調三日二十二日午時得馹報盖以奏請使書狀官蔡裕後病重趣其移差也即日強疾跋馬星夜馳赴比到安州病漸重而以乘船期迫作勢輿疾八月初一

日得達旋槎浦就見正副使于解纜亭問其行事則三船格軍太半不至楫物諸具亦欠闕即詰問差使員主鎭僉使李澤推諉於方伯方伯旣承宣旨則豈以朝天越海之行視爲尋常哉必是朝綱解紐號令不行故也是日慈山郡守安夢㢡龍川府使李希建郭山府使朴仁健及諸邑守令置酒解纜亭餞行職以昔疾未愈不參

初四日丙戌乃開洋簡辰也職到浦三日疾病所嬰食日不過數匕而舟人以觀象監吉期奏告弗獲已扶曳病軀卯時與正使李德泂副使吳䎘領率譯官

知事表廷老同知全憫佑僉知秦仁男吏文學官李
元亨上通事黃孝誠朴仁厚押物官玄禮祥寫字官
玄得洪乾糧掌務林致龍李應翼等四十餘人乘各
舡篙師一時發棹歌擧帆鼓角之甚悽切諸邑守令
及大小人員俱送行於浦口至有掩涕者鮮纜轉遠
而擡眸林麓之際戞然歌吹之聲遠飄洲渚之間認
是諸守宰張樂作歡欲慰遠游之懷也諸舡纜脫浦
口風雨大作遂下碇留宿港中

初五日丁亥晴風尚惡不得發遙望南岸有一白頭
翁放聲大哭自遠而漸近訊其所以則一歐子為格軍

故追送者也萬里滄溟父子惜別之状慘不忍見午後風暫定移泊木美島港至夜二更順潮而向椴島夜黑如漆時見村燈點點問知列浦漢人寄居矣到椴島後港下碇

初六日戊子曉色陰翳海風喧豗獰雷猝發猛雨如注瘴雲四集黑浪倒立一葉出沒盪漾幾至覆溺者數矣舡中人嘔泄僵卧篙師以為前古所未有之風濤云幸我不生水疾岸巾長嘯倚舷臨之崩濤駭浪雪湧雲飜互相吞吐真壯觀也日將午風暫歇舟人以為依泊椴島東港深岸爲全計也卽乘碇回棹則

鶻頭齊仰鶻尾並張與副使擧手相揖語不可了忽
有衝風擊蕩副舡檣傾驚波蹴送瞥眼間漂走蒼洋
一行人環觀怖悸而已於是與上使舡及諸譯舡共
泊內港是夕具牲酒備禮祭海神其辭曰肅承命以
航海戰畏天之大義咸擢夫之奏功指登萊之萬里
冀諸神之明靈早鑑余之精衷責屛翳以虔職噫矧
涉之颿風惟我朝之 列聖允世篤其忠貞逮 新
服之正位益拱北之殫誠 皇曰俞而用覃霈陰恩
於鰈域收朝野之舞蹈答乾坤之弘德疾羯奴之穢
遼遭本道而奉使顧陪臣之忝叨敢辱 命以自惰

執玉帛而馮虛勤日夜之憂惧爰清淨而齋素具酒
食之旣潔躬祗事以薦誠庶來歆而陰隲禁羅夜將
半矣

初七日己丑晴詰朝與正使偕下舡次巖石上令黃
孝誠詣毛督府軍門請行見官禮督府管家辭以日
晩可於翌朝早牌行禮而仍言前日係國政府中文
中稱老爺爲貴府此是　國王文書則可矣其在政
府陪臣則大是謬覩故老爺頗有不平色云某與正
使議以爲吾等以奏請重事將有懇於督府則豈可
以文書間措語爭之正使可之遂將文書抹改以老

節日亭午副使自外洋挐舟而来曰昨日風漂幾濵
於危幸而得艤泊於炭島去俄有一葉舟泛泛而至
即鐵山太守安子淵自蛇浦来送行也留宿椵島後
港
初八日庚寅晴黎明偕上副使詣督府衙門見官進
禮單仍致 主上意都督色喜即問 主上玉候使
表廷老備申奏請文中意曰懇上本事則都督快諾
無難曰俺意已如此而况陪臣所懇乎茶訖退在衙
門外幕次都督跟送人供謝且要行回禮等託以所
寓阨陋不可枉屈再三固辭少頃都督使門子請宴

饌品極豐優戲具呈蓋示其接遇之厚也一盃酒問都
督言皇子已於六月薨逝而登州撫臺袁可立與俺
不相能致有科叅新撫臺武之望已替其任云似是
誇張自己之勢焰而及聞門下人言亦似實狀宴罷
辭歸舡所都督各贐行資銀于貟役且令門子三人
致書儀銀二十兩于某等曰覘行不得已受之卽還
謝帖給門子銀各一兩日晡後鐵山守設小酌
初九日辛卯朝小雨無風未得開洋都督另差都
司周宗望監護一行仍帶習海事數人為前導偕
往登州午潮上安子淵辭還將都督前問答等事

及申末中改字之意具狀啓付歸午後回潮退放舡
至椵島前港西風漸起舟盪不定仍下碇留宿
初十日壬辰晴西北風猶非打檣移泊蛇浦前洋午
後風濤養撞舟點洋中終日動搖舟中人多嘔泄求
疾者[illegible]
十一日癸巳晴始開洋五更頭笙羽徽吹好風自東
篙師相呌一時擧帆時引舡裡將柳敬友有爭先之
意低聲收碇暗中潛過誤爲我舡維所碍膠不得進
莖以得脫可笑到曉長風駕浪櫂夫奏功直指大洋
波鋪遠錦舡讓疾箭一瞬千里四顧無邊而點點孫

嶼時復可數車牛島竹島大小獐千島薪島以後永
我國地我舡最捷疾諸船皆落後未申時獨過鹿島
風力漸緩抵黃鶴島前洋下碇是日行六百餘里嗚呼
黃帽敲火炊食食頃金烏西匿玉兔東升紅波白浪
透暎數千里非人間所曾賞披襟岸巾倚檣縱觀睛
空爽氣挾我神骨上下天水一碧萬頃渺若身在銀
河界水精宮惜乎秦皇漢武欲做此不得空抱恨於
驪山暮雨茂陵秋草也夜二更櫓聲自遠漸近問則
上使舡也對泊同宿餘舡皆不及來
十二日甲午晴侵晨張帆向石城島忽有黑氣自西

北洋中湧起者不知其幾丈滄波浴日雨脚交横舟
人云龍騰上天瞪目審視蜿蜒鱗甲照耀相閃頭角
已入雲中但見腰尾矣未及石城島三十里許順風
斗息將欲下碇望見西北雲雨晦冥且有風候恐進
退無據則事將不測使舟人穿櫓躬自董督申時走
入石城島前洋背後諸舡惟上舡尾來島居者俱遼
廣逋民初甚疑懼聚衆放砲急告曰朝鮮陪臣來乃
慰勉不已島上有聚米十餘峙露積不逗卽是登萊
所運毛督府餉云夕行祈風祭香火纔收旗脚輒
轉議欲放舡則萬師以為頑雲猶亘西方且有炮車

之候若出大洋稱值盲風可懼固止之不得已留泊
是日行五百餘里噫嘻無地萬餘里茫洋接天所以寄
命者惟一葉舟而一日中或風或雨乍安乍危幾至
顚沒者十常八九苟非知命之君子焉得不憂懼乎
一心存誠敬古人豈欺我哉初更副船以下打櫓得
達
十三日乙未晴曉天無翳開戶視之纖雲四卷王字
氣晶詰朝有便風掛席向長山島行纔半道風大起
急遞黃帽落帆下碇海色深黑矐然不可窺舟人言
繫猶之繩幾數百丈云風濤雪浪洶湧澎湃蛟螭鯨

鰐露角振鬣噴波作霧嘘氣為雲時露全體穹窿然
狀若丘陵古人云魚能吞舟其是之云乎上副舡以
下諸舡俱不知去處通宵耿想不能釋慮到夜兇颶
怒水不至大作是日行五百餘里
十四日丙申晴早朝得順風幾至廣鹿島逆風輒作
回棹旋艫走入長山島北港口諸舡已到泊矣是日
行二百餘里港口有二巖巖鐵立千尋屹屹相對呀然
若門白沙滄洲青巒翠岏環擁如畫與上副使偕下
岸設幙帘各陳辛苦之狀頗可慰豁自椵島開洋
後九四箇日始得會面眞所謂死生契濶不可期也

而相對如夢寐者也携乃節散步時見人趾印於平沙
上峽裏疑有仙庄逸居跟尋度岸轉入小洞則綫屋
依草欒廬傍林牛羊滿巷鷄犬盈衢迎人問語可知
其遼左避虜流民也驚怪致詰具道奉使朝天之意
相顧感歎即報知于守備矣問其人曰你居海中久
能候風否答曰吾能矣然則何時有順風職等受
國王命航海有日十生九死屈指前程尚未半未知
那時得達登州良深憂惱島人曰毋憂也古人云平
生仗忠信今日任風波公等當於不多日內達登州
且明日必有東南風問答良久與上副使敀舡對泊

是夜海無浪痕月色如晝

十五日丁酉晴早食後果有東南風鮮纜卽向廣鹿島行幾半洋逆風且作落帆打櫓入廣鹿島前洋下碇是日行三百餘里申時余乘六舡移泊近渚與玄禮祥及舌人申繼黯等下岸周觀島上村落則餠肆酒旗滿閭通闤岸上有積穀二十餘峙卽亦登萊所運毛督府軍餉而總兵張繼善句管島中有堡壘將馬景梧守備朱國昌等巡視沿島共任諸務云有頃陰雲西起天色慘慘驟雨撒叔怒颶攪溟軒然大波靈真霧湧魚龍掀舞鯨鰐喧豗諸舡相盪不得暫定

其中最濱危者副使舡點在浦唇洋頭受風甚多凡三次胃沒舡中水至後艎方物盡濕裡將柳藪皮抱播搯齊同知所爲幾欲斷維而去儀然風定遂得免覆當其盪潏之際唐舡一隻不知其自何方漂來爲風濤所覆傍觀者擯禕橐䰟余偈舍洋舡移踏扁舟驀入峽裡深港得免其盪潏是亦數也

十六日戊戌陰曉來風浪暫息玄禮祥等還自島人居各陳通宵相念之懷仍道主人待遇禮甚厚讀書辨達夜弗輟即是金州避地士人李嵒豪而販酒爲生云余聞而惜之曰咄惜役䰟寓宇宙間何物亂華

窮島一至於此遂令儒士未免逋播落拓困厄於島
嶼瘴海中哉昧不知蒼蒼者天意竟何如其肯使數
百年衣冠文物盡汚於腥羶之塵而終不悔禍耶心
膽斗覺輪囷導脫風浪且起砲車猶壯各船急發深
港口波濤頗險惡猶幸其少安曰留泊
十七日己亥晴篙師以爲薄脫風且大起曳纜深入
岸頭繫舟兩日風浪各船人無不嘔泄成疾而上副
使充甚專嚴嘬食故舁入島居賃屋調攝比屋皆穹
陋腥羶之氣襲人聞可歐數盖假墟新自遼歸頭髮
盡剃鬖鬖若髡着來醜狀不忍正視余謂於士人李

嵓家乞栖頗蕭灑矣遂贈一詩有一餘韃言奴酋自
今秋始於三叉河東岸築土墉高廣各數丈餘役民
甚毒人不堪苦皆懷逃躲之計而俺亦割恩忍愛夜
間乘家小睡熟脫身潛來届此僅數日心肝如裂云
曰泣下不絶奴賊之暴虐已極人心已離天必悔禍
胡運將盡也夫副使以其船殊未輕快且累為風浪
所傷更治第六舡換坐是夕始寄宿島居頗得安寢
矣

十八日庚子晴逆風猶阻留島中日晡千摠張應泰
答應官周之禎等送名帖迎勞之應泰曰言曰俺年

前久在毛督府幕下熟諳貴國事情朴燁觀察關西恣行胷臆民不堪命重鎮幾為棄地貴 新王一朝斬之華人猶以為快咸服其聖明况貴國臣民乎若此暴戾狂子誅殛不貸 王之素稱聖明豈不信然余對曰明法審令一新人耳目此特其餘事奚足云云應泰等嗟歎良久辭去期以明日更會是夜長風駕浪撼岸轂丘視夢亦不得安矣

十九日辛丑晴逆風猶壯留李嵒居張應泰具酒食折柬送門子速之辭以疾不赴午有緇髡手詩一卷來示乃毛督府募令陀那西即吾東浮屠者所謂勸

善文也新刹神字于島中云而固請捨施曰令祈海甚懇不獲已各出斗米遺之茲豈求福田利益哉上使仍問祭海事何如僧曰祭海莫重於天妃娘娘之神次龍王之神又次小聖之神上使曰所謂三神何神對曰天妃者玉皇之女主茲四瀆而龍王佐之小聖者即龍王半子三神喜則諸事吉怒則凶故凡行于海者歆其喜而不敢怒致敬盡禮上副使即依其言具紅綾小軸以泥金書神號定其位次藏于櫝置諸座唱備酒牲香幣祭三神上使製文告之曰泊舟孤島已經累日驚濤拍天片帆出沒性命如線莫保

朝夕海路已半雖荷神隲前途尚遠溟渤中截風斷
順便末道斯阻百口湏危王事遲暮肆切悶迫仰扣
神明神庥下鑒諒此微誠舟行絶島允具未備酒沽
于市牲易于肆物雖菲薄誠則備至勿嫌累瀆丞彰
盛德千里　皇城一葦瞬息五更頭吾三人共祗事
于岸上淨處
二十日壬寅晴曉頭祭罷各歸寢處白霧漫空雲籟
遂響徘徊簷廡不遠乾桅有項東風捲送海氣清朗
舡人咸曰使臣之誠格神矣遂召申繼黯等撤寢具
乾舡因將刀扇等物贈酬主人乞插之腆則辱三拜

灝氣爽透胷襟招黃帽吹角放砲則俱無應聲呼而問之上二舡去已久矣同舟齊憤急手劈碇一聲款乃大帆窮箏兔脫港口龍躍洋中轉頭旋順瞥眼皇城白月纔沉紅旭欲騰洎明環視諸舡盡後矣飛波蹴送疾風駕來點點諸島在前忽後凡所經過殊不暇目撩耳謀而廣鹿以後海色或紫或黃或黝黑或深青使舟人約繩以百餘尺終不可測島嶼或尖如劍或削如鐵柱或環如屛障或呀如門巷而龍吟蛟舞鼉作鯨戲幽恠殊狀有萬不同午正纔入珍珠門移泊廟島前港篙師咸賀曰小的等慣海事未有

如今日之快也申初諸舡相繼而惟第四舡不知去
處矣薄暮移舟神女廟前爲文祭謝海神曰伏以下
國鯫生窾啓淺識叨承使命遠仗舟楫鯨濤喧豗中
作霹靂苟無順風何以利涉累瀨顛危五日廣鹿一
蹕廟島賓神陰騭荷德罔極敢闕誠懇小謝大恩鴈
此菲薄于情不物齋襲款格是夕風定波恬柔舟之
後始得安寢是日行千餘里
二十三日乙巳晴早潮上與諸舡同擧帆薄號泊登
州水門外登州古嵎夷國也地勢極東石崖薄海疊
屋崇墉撲地聳天實爲雄藩巨鎭潮退水淺且風甚

壯舡腹拍石敘縫擸開水穿過中食頃半艘方物幾
盡浥舟中人極力戽水衣袖救之並得下岸副使團
練使康貴龍有罪棍三十及暮第四舡趕來問落後
之由則於皇城島洋中猝值烈颶失落鴟尾不得制
舡仍爲觸礁所碍板裂水入并力戽水籆以別柁僅
免渰死云黃昏入寓層市中私家使申繼黯等會計
降賞分送兩使行廚
二十四日丙午雨舍館未定尚寓層市中自前我使
臣到泊即聞于知府則知府下票例於公廨館之令
以軍門武之望新到各衙門官員出候於郊故未即

報知故也午後細雨微洒軍門一行從城北左轉還
過而來金轎玉鞍輝映通衢大旗長戟環擁前後紅
帕赤捧者雙雙踵接鼓吹辟易者哄哄肩磨充塞絡
繹者一十有五皆所蓄名娥女奴亦乘兜子復有青
春少年稱公子首六七人怒馬鮮衣充諸器從非我
國所曾覩一軍門所帶如彼其盛此雖浮華譫習而
亦可見大國威儀也

二十五日丁未晴朝黄孝誠等還自知府衙門受票
文率快手一人令假館于普靜寺奉安表咨文輸置
方物于法堂與上使寓東西禪房毛督府運粮差官

楊之應還往撥島付送狀啓伴送官周宗望自撥島起來即通名帖問候行李可見華人大有信義且極仁厚也

二十六日戊申晴軍門始坐堂欲於旱牌行見官禮而軍門新到故屬邑多官伺候雜沓陪臣進禮非便先遣黃孝誠等探問旗鼓官方壯猷則答以明日進來行禮云午往舡所犒格軍還以哨官王三重王國祚等具酒饌來餽

二十七日己酉陰軍門謁文廟故不得行見官禮偕上副使游普靜寺僧奇玄明友等六七人持寶扇及

雪花牋乞詩甚懇各題贈一絶裨將李仁男等來請
置酒盖上使初度日也行厨所供雖極中國異品非
吾土食性所慣益覺䓀味之酸辛何時得返故國黃
鷄白酒紫鮮銀鱗爲先生一壽以慰今日苦楚耶
二十八日庚戌晴軍門行香于諸神廟及佛寺故又
不得行見官禮盖適來中國之風大小官員新涖職
例於寺廟必先遍謁故此禮未行之前不暇接賓客
云大槩華人之諂事非鬼遂成巫風吁可惜矣寺僧
持一冊來示卽捨施名録所謂大施主居首者都督
沈有容摠兵毛文龍等大小官員無不與焉法堂左

右各懸金字青板左隅則題年月日登州知府留造差同知翟標通判喬鳳翔推官王名晉知縣汪裕重脩右隅則題欽差鎮守山東等地都督府都督號有容鼎建嗟夫搢紳士夫猶如此況魚蠻氓俗乎聖路長堙從可知矣

二十九日辛亥晴周宗望伻來曰今日軍門許相見矣即詣衙門行禮禮訖軍門曰陪臣進京果是何幹令表逢老答以謝恩進賀奏請之意仍進致府中文及職等呈文則軍門曰皇子已於去夏薨逝矣良久又問係國廢君尚無恙否答以好在軍門又曰係府

謂上年勑封不是實封乃是權署國事也尚今有一
二科官持論甚堅未得歸一而且内臣厭憚越海不
肯差往當竢逆虜就滅遼界通路然後始遣詔使以
完封典耳職等復告曰二百年流來舊規必遣誥使
即領誥命冕服而獨於此封典分爲兩件事非徒小
邦聽聞駭惟有違天朝 列聖之典禮伏乞老爺另
具一奏偕職等差遣以副小邦之顒望且表老爺曾
已題請小邦事情想老爺亦必洞燭懇乞老爺照詳
致府中文及職等呈文一依表老爺上本速完縟典
則東土螻動之徵亦將隕結思效矣軍門曰俺於四

夕陽正好萬里滄溟一望無際眞宇宙之奇觀也過一商船往椵島者以一行留登州事具狀 啓寄之

初二日癸丑晴早朝欲探軍門題本與否送表廷老于周中軍薦進茶參虎皮回謝致款之意中軍喜甚待表譯極盡誠禮說與軍門所爲無所忌憚當以題本稿草出示云食後中軍以軍門令付設宴于演武塲送票支速之一行偕往中軍引三使臣升堂禮畢先擧一盃酒北向酹地東爲客位西爲主位坐定之頃羞綺食霞列電擧禮數不同尊俎大異鳴笳疊鼓左右迭奏飛旆揚旌前後擁攢亦一奇觀酒間上使問

老爺上本草已搆否中軍曰將起草矣且欲揭帖于
宗伯林公及各部科官而差一人當與陪臣俱酒禮
成於七旬罷歸演武場在城東門外海岸上平沙無
垠馳道如砥即我東訓鍊院一規而扁額題神武字
矣
初三日甲寅晴早朝詣軍門謝宴且謝問日送下程
軍門使答應官免禮只令作揖而已仍以題本意懇
請軍門曰俺與禮部尚書同鄉分深今當差人祈求
于禮部而題本則以俺新到任不可以他事輕先上
本故不敢云覩其辭色蓋托辭也申復懇請則軍門

曰係等姑退俺當如是如是辭出之際更令表達老
致辭曰須日老爺所謂科官中議論不同着姓名云
誰老爺亦可通書否答曰此則俺已聞得於林尚書
而其姓名則未詳耳係等進京但依此懇乞於閣部
諸老爺則必蒙准許矣職等更爲稱謝曰老爺之德
我小邦奚翅一番春雨軍門曰俺有甚麽功德大槩
軍門爲人仁厚頗有長者風罷出後軍門跟送手下
親近人賚一行賞銀各一兩下票文曰慰勞遠人以
利有往即將犒賞銀兩散給同來官役曰回國之日
報知 國王云云軍門下人目言老爺着過貴國文

書及使臣呈文曰竊以好文章云云午後周宗望送禮
單香茶諸物不受云云寄寓實是鈞銀參之鈞也即使黃
孝識等捲還之同以土儀爲心十中其欲謝曰嘉貺甚
厚不敢當不受當受云云朝鮮大夫貪冒無恥至於此
極也
初四日乙卯晴梁益昌之指家在州城中前往李國
晴與上使曾相見漢江遊觀之日詩酒歡謔故仔來
存問且送禮物饌具甚侈酒至百壺仍爲奉邀上使
送禮單回謝辭以無私交之禮而不往使黃孝識等
請軍門揭帖成否且告行期中軍曰日者知府曾

達彥之爲滿洲拜唐阿兵備道即今乾路趙夫馬已
盡了此行並大小官員無一可當錢貼送其程還疏云
吾得已留午後與上副使登蓬萊閣東望本國於會
稽雲海之蘇軾所謂渺渺兮余懷望美人兮天一方
爲奇也憑之獨指眼之境界清眞可崖萬丈巃岩滄頭畧
是亦可以墨客仙翁之遺篇傑句尚著老石蒼苔之面
者不可勝計而陳希夷壽福大字蘇子瞻海市一詩
尤爲瓌奇所可以大遊人眼孔閣之下西有石鏡大如
盤以物來照萬樣妍醜無所逃形而天陰則色晦云
其上有珠璣巖東坡所以養含陽者是耶閣在城東

角丹崖上崖下瀦為大池內吞蹊渠外引遠潮劃城
一面島納戰艦黃龍青雀首尾相接萬艣千舳簇簇
其中多周宗望又致禮幣與上副使同議即使黃孝
誠持還脩書以謝曰珍貺累度易來不佞何以獲此
感深銘骨篆某海外寠蹤行李譫然焉敢當無厭之
贐環顧其中實非愚存秪留仙香一包謹領腆褒禮
經不云乎于誠而不于物惟足之下盛諒另具發謝
初五日丙辰晴周宗望來候 宗望蓋揚州人也 以南方
秀才義風儀善屬文雖且驕傲路長自以為主督府
善官監護一行故意望島於覩外行李大小事無不

欲皆由己出舉措頗多悖妄使譯官等具道遼東舊
規於是能望自卸矣上副使以周卒軍需遺賂我欲
為禦寒之具固辭不受

初六日丁巳晴朝城內有星學者劉亨洪鄗山人也
昔前賣卜往遼陽及遼陽陷虜隨毛督府渡江右義
州數歲由海路得達東上登萊經精妙筭命無不脗合
衆皆奔波乞得一言決其通塞死生壽夭副使甚惑
爲秦同副使試問之果如所聞者

初七日戊午晴滯行已久更遣譯官探聽則匣門薪
滋職事凡公務未曉顛末必查照舊規然後乃舒鼓

簿領叢委不即剖決且另差一官監護一行而爭之者多時未的定揭帖等事緣此未速完云有人自稱貴縣人來言梁之垣曾從貴國貪贈無藝朝鮮銀參殆盡云

初八日己未晴軍門揭帖與勘合未成故累日滯行不勝悶鬱將欲更請適軍門兩子得科做官賀客盈門托言恭賀仍告行期則軍門不受賀傳言揭帖勘合不久當完不得已退差晩周宗望致書以明日重陽邀飮於蓬萊閣云答書曰客裡光陰荏苒奄迫九九對景思鄕良用依依辱投芳翰遠我以觴之蓬萊

勝境也落帽好事也把酒臨風亦足以暢叙羈懷敢

不惟命

初九日庚申驟雨職等以將命越海之人常有死無

霣之責受而到泊浹旬唯送日月徒費盤廩寧無鬱憂

竊疑吾人輩緣私貿駔儈而故遲行期早朝拿致上

通事二人杖訊督發上副使答止之即釋周宗望遺

金扇各一自題詩頗有韻格以雨不得赴蓬萊約夕

雨乍晴不欲虛負佳辰與上副使登鎮海樓小酌而

歸

初十日辛酉晴早朝黃孝誠等自軍門持勘合票文

來初表通老自以為老譯號中國事無出已右凡諸
各司送禮等事專自擅斷上副使以下莫敢支吾吾
善惡其人恒言曰吾等以莫大重事將數奏 天朝
凡事不可不慎重周旋而表譯妄自尊大專意恣行
早晚必宗事須可禁戢上副使以為然一夕以送禮
事商議通老以為軍門以下不足與為禮余禁之不
可至是始知勸合與夫馬皆由知縣手出不獲已致
禮單與名帖曰請見官禮同知翟棟怒罵等識等曰
爾陪臣何敢突送名帖誰要爾禮單倭以中朝士大
夫受賂於外國人哉且名帖中頓首拜之語乎交相

敵以下抗禮外國陪臣何敢乃爾目今爾國置君曾
不如奕棋縱恣無忌倫紀安在宜乎中國之犢作何
敢乃爾醜詆萬端此必不早為禮而激怒故也孝誠
等具道大不然之故瞿棣怒少弛色定徐言曰事變
之後山東驛路凋瘵雖中朝大官之行夫馬未能准
數調發今者爾行應給馬驢多至百餘頭三陪臣轎
夫並官騎馬方物進貢外勢難准數調發云赴京使
臣帶來不緊官役到此尤驗其無益說牌討出從達
夫馬口粮票支則其數太減此則非瞿棣之薄我而
勢固使然曰前聞兗州逆賊徐勝餘黨戴肇兩人叔

聚散落漁刼州縣行路者帶劒官守者警邏云故具
白軍門特發甚武者數十人持弓矢護行
十一日壬戌晴早朝將發程而新差伴送官王運隆
托以行裝未徹當竢一兩日治任啓行余固請曰吾
等之留登已經十餘日嚴程甚急儞雖落後吾行不
可不先運隆不得已應諾而歸黃孝誠等曰書狀官
自古於遼路例以馬坐赴京于今不然前後書狀官
無不乘屋轎且中朝雖小官必乘屋轎於犖人所見
處騎馬單行似爲埋沒余曰規例已定則乘轎不必
增體貌騎馬不必損威儀事貴順便一書狀騎馬䖏

何傷吾筋力方強跨馬甚閑而且轎直多騾直必辭多就少亦不無補涓埃於國用須勿更言雇得好騾於是出廚房銀六兩雇之

十二日癸亥晴早朝縣所打發夫馬輻湊而至將欲登程管餉使差送譯官太德立金瑞燮得悅等來呈備邊司公文則一行舡隻中除三隻載還穀物云一行舡隻已於來路盡為風浪所打傷回泊時所坐特命裝送事已為狀 啓故其中稍完者一隻擢授于德立具由狀 啓午後發行歷淳于髡故墟宿黃縣是日行六十里黃縣古毛夷國縣城十里許有慈子

古都自登州抵蓬萊鋪則山勢周遭石路崎嶇而黃
縣以後幅平鋪村落鱗次塲圃築前果園樹後鷄鳴
犬吠渾帶太平之象矣
十三日甲子晴侵晨行三十里中火北馬鋪而行三
十里宿黃山驛館所經有陳仲子舊座麻姑仙跡盧
仙古里隨處皆植閭扁額士風之嗜古亦可想矣盧
仙即古之童子而升仙者俗所謂盧敖非是
十四日乙丑晴曉頭令一行蓐食欲過站午到新城
堡不爲中火霎然秣馬馳往朱轎鋪則日已高春不
得已止宿是日行六十里新城十餘里許有紺宇崢

土花含龍點在烟樹間穹石刻字磨滅不可讀僅記其唐乾符年所立也居僧未滿廿人一老衲丫手驚問曰奚自老爺俱道其所以則即設茶迎慰曰進香廚所供品極精潔以紫金冊兩笏霜花紙十幅回謝新城本朝所築只置守備一員手下兵六百餘人云發登日分付諸譯遞直于衣咨文方物而是夜林震龍金承男當次不護摘發治罪仍使押物官玄禮祥憲吏韓應祥等另加撿飭逐日譏察為規

十五日丙寅晴渡豐河中火平利站宿萊州掖縣城東關裏六十里萊州古萊夷國禹貢所謂萊夷作牧

者是也沿途多有東萊書院贍士田州人之至今崇奉可見矣王運隆自帶差官職名驕氣輔生意望甚高為言于譯官華曰中朝士大夫相見禮甚廉賓客往来主人必迎送於中門之外者無非恭遜揖讓之道而今着爾陪臣淂無小俺等之志耶俺到門外不為迎送俺具冠帶不為冠帶何也俺以中朝大衙門差官冠紳具禮身先於爾陪臣者良以遠來故也奚獨有違於禮貌閒事體譯官等援引遼東舊規反復諭之運隆曰俺豈曉淂前規有如此哉自是每接見深自抑損夜與主人劉良語城中有呂東萊書院識

西有孫給事花園極其佳麗云
十六日丁卯晴早朝穿城入東華書院廟有塑像拜
禮畢周觀院中庭隅大碑即本州人大學士毛紀爲
翰林修撰時所製文也有六七青衿肄業求詩意甚
題示一律諸生覽了起欲曰慣聞東國能詩果然固
請酬答則力辭曰雕虫小技安敢當五鳳樓手哉以
吾愚詩得彼羨名可笑曰過孫給事花園則亭榭臺
沼曲曲可賞千芳萬卉紛披左右茂林脩竹掩映前
後池塘階砌玉石龍嵡燠室涼堂朱翠眩爛其中淸
漣一洞石假三峯尨爲瓌奇小西别起高樓飛甍縹

緲勢逼雲霄樓前鑿池方可百餘畝池心疊石為島立無梁閣池中種五色魚洋洋同隊而樓上卓菊花五十餘盆秀才三四人禮遇頗欵樓工時未斷手役徒數百人呼哪斧鉅雷動一巷凡物駭矚不可具狀而槩論其奢麗則雖窮一國之力未易辦也余私自疵之心語于口曰不可窮者奢也不可極者麗也天子尚然而况於匹夫乎昔李德裕唐之良相平泉一庄竟貿子孫禍人到于今笑之給事何官乃敢如是行到一處遇士人孫介人也語及之且問其世業貧富士人笑曰孫公善繼曾為給事中　先皇朝受武

人金五萬兩曰得為富家翁坐是沉屈於今三十年年壽八十老無能為而晨始除尙寶寺丞將往京裏云士人姓蔡氏追先其名嗚呼古人云人君怙侈自喪其國匹夫驕奢自喪其身殆善繼之謂歟善繼以清朝坐廢之人敢玷錄用之籍亦可以觀世變矣中火雲橋鋪歷狀元鄉鄉卽宋龍圖閣學士蔡齊故里也是日行六十里宿灰埠驛

十七日戊辰晴中火新河店渡新河淮河宿昌邑縣東館東縣在淮水西一堠餘官廨十里雲屋萬家盛見其殷富甲於山東城南十五里許聞有昌邑王故

城傳陸侯食邑而行忙不得往尋遺跡可恨是日行
八十里路遇新及第王應昜萊州人也始拜工部觀
政往京裏云金鞍翠輿騰沓繁路武夫前呵從者塞
道一微官威儀如彼其盛怪甚問于驛吏則答曰自
前新登科第者兵部即給夫馬勘合多寡低仰惟其
任意之東之西無所拘碍云中朝之優待士大夫據
此可知而亦可見文物繁華也
十八日己巳晴中火牟阜店宿濰縣北館裏是日行
一百里所過有營丘舊封乃姜太公所履李白詩所
謂遂荒營丘東者耶有晏平仲故里一擲裹三十年

者郭寒亭古驛寒浞之遺臭而文學昔崇孔顏之流芳歟濰河橋上憶淮陰之囊沙則龍且之塊此爲何托

十九日庚午晴過平津驛別業布被脫粟眞賢郎中大王裒古里想見其廢詩滂泣而逢萠舊墟淳瀆何之清聖遺踪盍歸乎來避紂當時於焉豹隱而養老君亡觀政斯急則叩馬一節千載凜凜孤山無語蒼火淒涼不堪嗚呼是日行五十里宿昌樂縣南關裏遇一秀才自言王觀政應芳之子自萊州隨父同行云問余曰公奉　國王命來聘上國禮面甚重而舍享

跨馬一鞭行裝有同騷人墨客之漂泊何也余答曰
鼓篋離生介在海隅嘗懷慕華之心今忝觀周之列
而芸編汗竹之所想像者盡入今日之目前則盍吾
以游騎吟鞭弄草嘲花酬應萬類不斷作異時之生
客如何且余豈若小婦人然哉深藏繡帷粧束我形
骸掩閼我心眼宜以長鞭快馬隨意縱轡或身過台
園花竹或登臨勝地樓臺或冥搜古先遺風以寬了
九雲曇胷襟不亦可乎秀才咄曰公之言然雖李子
之觀樂子長之遠游蔑以加矣僕當到京裏候公於
上河館裏公當投錦囊所收以洗我塵眛之目再三

丁寧而去
二十日辛未晴早發歷古劇長城東方朔舊壠營陵
古域渡堯溝溝水甚清且淺石橋宏壯橋頭立一石刻
曰放勳橋無乃陶唐氏之所經者耶中火淮湏河店
宿青州益都縣南關裏是日行七十里青州即禹貢
所謂海岱惟青州者而城中有齊宮遺址莊嶽舊街
城外有孟嘗君古宅范希文感泉南有雲門山峯頭
石門呀然從古群仙遊憩于此而前指草道神仙事甚
詳西有堯山相傳昔堯巡歷于此云主翁言城裏有
邢尚書及趙侍郎東忠花園極好云尚書即東征時

東門邪玠也年迫期頤身尚無恙云征東當日留譯
已深故謀與上副使往候仍賞花園而恐其事勢非
便禮褻相泥卒季也
二十一日壬申晴朝渡海岱橋橋高百餘尺拾如彩
虹跨空入彌陀寺寺在城東北五六里許危構半空
金碧照耀寺僧云趙宋時所建老僧出擾甚款設茶
果持金花牋扇乞詩題六篇以贈過雲門書院中火
淄河店即古臨淄縣也店西五六里許有牛山遂往
登臨四顧皆村巷秋風蕭瑟古蹟荒凉蒼岩層級削
如階級此是景公之下泣處耶山之北麓有管仲墓

墓前有碑字盡漫漶不可識其東有堯頭山即蔡州前墓
後君臣之掩骨處高墳大冢不可勝記而桓宣景襄
安平君之昭然易曉者以其有碑故耳懸公谷在其
西拖邐莫下只今留名稷山在其南山頂巋然著名
稷之祠宇而三月治政武成王之遺澤甚衣噫天下
父歸其子焉往其北有淄澠二水想黃金橫帶者何
人馳騁乎其間登覽既周回鞭下山歷葵丘噫彼伯
業當時歃血樹信而何子孫招禍於今成地無前後
辱猶識賊寘君之賢不肖可見夕抵金嶺鎮止宿是
日行四十里

二十二日癸酉晴中火張家店歷於陵故址址在長山東界揖長白遺風看董子瑞草入長山城裏是陳仲子舊坊日之夕矣留宿是日行八十里縣西門外有塩河伯步維舟旱則步渡距河六里許有漢雍齒墓又有四賢廟四賢云者即伏生范希文董承陳仲子也

二十三日甲戌晴早朝黄孝誠来言今日行路多不過三十里云輙發馬着鞭恣意游賞行到一處斷麓斗入小溪輪轉矮松蹊篁掩護左右紅樓翠亭隱暎表山衆峯遍有題曰超然洞山名即虎頭崖霜眉老僧

之予嘗邀引而安床接遇頗款仍乞詩走草一絶以
贈回問僧曰聞雜師縣之有名園花樹云其主人誰
頃長老爲我紹介僧答曰是不難太僕卿張老爺道
登嘗爲此園名於縣地今往京裏惟留公子數輩耳
僧當陪爺去扶藜道可我云披羅逕歸破楓岸繞城角
穿巷口遂入園中滿眼殊狀不可易攸其中尤雅奇
者庭植真松數十餘株皆屈曲枝葉像作獅子形宛
然相對兩傍竹井爲鞦韆轆轤駕騾灌園制作甚巧
墻外除地築塲積峙黍粟如丘山者無數役夫百餘
人方爲打精而皆以石輪駕驢牽踏其上穗爲壓搭

行役曳盡落所向役夫釜器盈溢數畝之處其雄富可見矣

二十四日乙亥曉頭小雨譯天龍自越龍洞來候情意款厚搆一絶以謝食後雨止發行歷范文正公讀書處前有綉光湖瀦爲數三十里鷗鷺鵝鷹翔集其中後有長白山烟羅雲樹彌亘其南上有醴泉寺希文之饘粥菴味薺視銀窖於富府相門其操冰雪中大青陽店過漯河河即夏禹氏所濬以注海者也渡繡江橋橋在章丘城東石欄積檻偃臥江心左右列肆市容大車比軌而行其宏壯可知章丘即古之高

唐齊右之善歌者耶寄宿高門表居貝等如杜李成
龍等兩人來言曰貴國素稱禮義之邦違以賊偽從
之後不憚航海玉帛相望事大之誠可謂至矣且毛
督府以客軍浮寄孤懸得藉貴國之助爲後擊尾使
賊不得搖手舉足窺兵關外吾等步至今奠其安居
庸非貴國之力乎今聞貴國　新王賢明仁哲夙彰
禮義宿瘼刪祛政目鼎新　天朝有恃以復遼疆者
惟貴國耳職答曰小國豈不知事大之義而終忘大
國之恩哉向在壬丁兩年變發於倭寇幸賴　神
宗皇帝字小興滅之德再造藩邦至今動植猶蒙成

被其澤允在含齒之類猶思隕結之報况 我主上
乎但近來小邦頻罹凶歉年比不登公私赤立民倦
兵疲而目今毛督府方責累萬軍餉寡君以此憂深
宵旰渴心殫力矣李如杜等再三稱嘆吃吃而罷翌
朝送其子問候曰贈草書四幅爲禮以漆環扇雙把
青鞘刀兩具黃栗尾鬚枝回謝
二十五日丙子晴早食後與李元亨出拄門山頂聞
有玉真君鍊丹處偕往觀之則門樓雲湧金碧霞連
樓下有石窟深可五六十步許窟中左右又有小穴
各十餘步雖白晝暗黑如漆明燭然後始達中有真

君塑像懸燈爇香晝夜以繼晷僧道數十餘人居在窟傍禪庵惟以修齋誦經為業周覽旣遍行到夏家庄沽酒帶醉不為中火行四十里宿龍山驛驛西七里許有鮑叔牙原封采地立大碑記事此驛城市人物繁華無異雄州數日來所經田野都是木綿花白雲平鋪彌亘數百里閭閻撲地半是高樓傑閣而樹木葱蒨雜植於田畝間者皆梨栗柿棗胡桃而所種行列甚整遠近如一時果爛熟擺落覆地群兒過之者視若不見不取一介而啗亦見中國廉恥之風猶行於小兒輩也

二十六日丁丑晴食後行過寒山店呂公井橋三十
里中火長和店午後行三十里宿濟南府城南正覺
寺僧慧光與吾同年生月日先於吾來餽畫盡四帖
即以花席筆扇紙墨謝之慧光言逆賊餘黨尚伏究
境軍門以下俱勒兵往捕而起這裏人衆內應另置
邏卒警柝坂手掃者往往捉罪須嚴飭下輩毋輕出
入宵行云城裏置七十有二衙門軍門都御史王惟
儉山東兵馬總兵右都督楊肇基分守右布政熊文
燦分巡屯田馬政右參議馬逢皐巡按監察御史魏
光緒知府樊時英知縣郭捍此外多官難以悉舉又

有親皇子德王宮宮門嚴邃容麗宿衛甚嚴外人不得私自出入皇子俸祿只收其稅極豐侈其於兵民之政則不相干預云

二十七日戊寅晴留濟南黃孝誠呈咨文于府知府樊時英送門子來候行李仍舁致下程極豐備節以土物若干回謝食後與副使帶慧光同游于千佛山山在城南五里許岩底山腰架佛宮其東有一覽亭小西有白衣洞地藏殿而牧鶴窩龍泉洞尤為奇絕窩即呂洞賓鍊神處洞丹岩壁開呀然成罅玉派潺出其傍凹錯為龕洞深不可測俄而淡日傍夕栖烏

接林山影漸盡扶藜下山神尚在其間是夕周宗望
辦酒肴邀飲辭不得已乍往成禮而罷
二十八日己卯晴早朝往玄德殿謁虞帝陵歷山觀
讓畔處殿取玄德升聞之義殿內安舜塑像而南面
左右列神禹以下二八諸賢之像小石有娥皇女英
廟俱為塑像前後侍妾一如宮中儀殿前西廡下有
井深可十餘丈覆幕樹碑題其額曰舜井無乃浚於
謀蓋之日者耶殿西有歷山書院扁揭精一堂取惟
精惟一之義正德年間本府士人等所建也有一儒
生自稱姓名復為者接與語盛稱我國之重大抗賊

同章丘儒生言職答亦如前院西墻外有李于鱗白
雪樓跨空縹緲樓東水口有華不注山芙蓉挿空相
對爲筆峰其斯以爲于鱗文章者耶昔于鱗栢樓居
獨處未嘗許人來登惟王元美等數人而已樓前有
趵突泉泉源噴薄愈響湧起數尺者三穴停滀爲大
池池前後表裏洑脉外瀨如金絲至繩者無處不然
餘派繞城周遭穿入城中盈科而爲大明湖爲濯纓
湖深廣可泛舟湖之上下有芙蓉橋百華橋杜麗無
比城郭人民之盛第宅牌樓之多甲於山東城外店
舍市鋪環擁數十餘里往來車馬駢闐道路香街綺

陌酒樓青帘搖地鱗次粉類雲鬟交倚市門者亦一百
其群古稱天下之府庫信不虛矣食後往華不注山
峰勢突兀斗起高入雲霄之間試登絶頂縱目四望
則北通渤海西挹泰山南極長白山東壓雲門山念
昔李謫仙吟了綠翠如芙蓉而齊晉之戰酣三周者此
也上有五帝窟半腹有蘭谷精舍藏呂純陽塑像立
大石于其下刻曰華不注山山底有道觀道士數十
人住緣中有孫冲泰者道服道冠出接頗款午後行
過黃河店舟于濟河即禹貢所謂濟河惟兗之濟也
渡大淸橋宿濟河縣北關裡是日行四十里自華不

注計之則并八十里華不注山雖獨秀平野而地絡
旁通小峯相連如子孫纍纍若串珠形一帶羅列邐
迤而西環擁府城西至三十里許停峙為小嶺南與
長白山貫脉過此之後曠野蒼茫無一點培塿矣
二十九日庚辰晴自濟河縣蓐食行三十里歷遠城
縣中火象家店行四十里宿禹城一巷有夏禹氏廟遇
一僧似有識者余問所經皆是雄藩鉅府未曾覩神
禹之有廟而特於此縣則立廟何意答曰此地近海
最卑下洪水懷襄之日民甚昏墊禹能瀹濟漯注諸
北海民得奠居平成之功最著於此故萬世報祀云

自數日來所過路上多少行人頂戴小帖金字曰泰山進香男女老少奔波騰沓相係千百為群梵唄之聲不絕緣兜金界肩擡背負刻小佛像于其上列在四隅飾以五彩極精巧繡竿錦旗揞束手擊玉簫金磬殷地詢天使而問之則山西山東土俗例於秋後進香泰山祈福云

三十日辛巳晴黎明起程歷刹宗基寨路傍有竿頭釣首知為達賊就誅者也申時平丘店行至平原縣止宿行七十里所經有漢司農高詡村東方朔廟次故里漢昭烈舊治并立碑紀事平原即春秋時趙地城

南有平原君廟城西有董甫望之遺愛碑管輅遺踪稱衛高節箇箇如昨而道左崖石認得桃園結義城裏有顔魯公廟

十月初一日壬午晴早朝發行行五十里中火譚家鋪行三十里至德州西関衛河邊寄宿德州卽古之廣川官府城池宏壯無比城內有董仲舒讀書臺立廟設像衛河一名漕河南京及湖廣諸省之所漕引而北直隷通州江南浮下天津衛故往來于玆者夏潦則不得由旱路乘船而行夾河高柳遠近成陰青樓酒店隱映其間笙歌喧沸遊人女郎連袂相謔綠

棹紅船首尾相接中有牙檣錦纜號爲馬船士大夫
游於往來者所坐船上結層樓曲欄流丹晴窓吐彩
紅旗黃帽挽維相和皓齒蛾眉倚户侑懽隱隱如畫
圖中是夜得寒疾
初二日癸未晴強疾渡衛河行三十里中火樓子鋪
行三十里入景州南關裏寄宿州東門書額曰董子
下帷處殆是三年不窺園者耶州西門書額曰漢細
柳將軍侯封州無乃條之舊壤耶是夕疾甚不能跨
馬出廚銀六兩具轎而行
初三日甲申晴出北門行五里許有條侯細柳舊營

又有條侯墓是日朔氣頗高氷始合狂風大起黃埃散漫行人眯不得啓目與疾行五十里僅得入阜城縣東關裏寄宿

初四日乙酉晴欲過站曉使黃孝誠催騾駕轎孝誠被騾子主所打因致滯行食後行四十里至交河縣富庄驛中火西風大起塵沙搖颺途必行人歷叚家橋渡滹沱河河氷欲合憶當日龍孫所能者天則王覇之給衆者亦一天也夜入獻縣止宿

初五日丙戌晴風埃暫息行三十里至商家隣中火歷覽東陽勝槩瀛洲發軔訪商王流風過龍華店晉

豆店涉三輔要津河上有亭額曰一鑑亭北有吾退
軒東有先月臺高柳夾堤老荷滿塘庭實各品佳絅
無數與副使徘徊良久而去北行五里許抵河間府
止宿是日行六十里河間即漢時獻王之所封好學
餘風今也猶存耶城北五十里有賢王舊址荒甚不
得往訪自此大路坦坦由南而直趨北京東西輻湊
矣路左右兩傍穿塹為溝深廣各丈餘其外築土墻
高亦丈餘彌亘數百里蓋農民之所以防行路之擾
竊碎牛馬之踏損者也[illegible]勢轉苦使郭嵩買藥劑
之

初六日丁亥晴風埃暫息強疾歷牛家灣古君子舘漢儒毛萇授詩處北距十里許有毛公祠云行三十里中火薪中鎮歷陶家墩石門橋關張村史村舖行四十里宿任丘縣南關裏

初七日戊子晴食後行四十里中火鄚州舖行三十里過棗丘舖白伯溝易易橋橋頭立石刻趙界知為春秋時燕地也經召公棠化郝家庄宿雄州南關裏自棗丘舖至郝家庄幾二十餘里長堤亘浦瀦為大湖蓼岸蘋洲一望無際折葦枯荷狼籍漂溺蘆花千頃漁釣成群叩枻鳴榔挺叉往来紅鱗頳鯉擢尾穿

聰出從其間送來持錢問酒到膽着來亦詩興之一助也

初八日己丑晴北渡河歷王祥村遵河而行行四十里中火易水回瀾渡白溝河覽見督亢舊迹行三十里入新城縣止宿荊卿當日抱劍高歌羽聲變關寒風蕭瑟白衣相將虹貫天日姬丹餘憤至今未洩山哀浦思空露志士之巾而已撫不得青衣叔夜忠魂可憐何之目擊遺蹤慷慨不歇

初九日庚寅晴早發歷燕丹古墩茲乃太子丹盡出餌恭之處郭中火三甲店宿涿州北關裏是日行六

十里州即古涿鹿之野軒轅氏嘗作指南車禽蚩尤于此西東北十里許有樓桑村乃漢昭烈所生之地西有張益德洗馬潭南有關雲長流寓處英雄留蹟箇箇可指點

初十日辛卯晴食後起程至城西五里有大河新作石橋額曰萬國朝宗彫刻石欄横截數里許内官二人分坐兩頭董役時未訖工築土填塹椓杙之聲雷動遠近車載大石每車駕騾五十餘頭者聯絡道路不可殫記太監魏忠賢捨錢所為應用從徒馬騾皆是雇倩該費銀錢不知其幾十萬云北行二十里有琉

瑞橋宏壯優於涿河橋橋邊有大屋屋中有龜背大
碑正德年間奉勅發內帑重修而實元朝所創也行
至舊店中火至良鄉縣止宿良鄉即古之河陽潘岳
種花處故城門楣扁額曰種花舊甸云是日行七十
里
十一日壬辰晴曉以僉樞王河館事先送秦仁男入
皇城說與館夫以十二日當到館裏曉食後發行至
長店止宿北距京裏四十里云痰愈夕小雨
十二日癸巳晴食後行十里抵桑乾河渡蘆溝橋乃
元時所建本朝葺之即皇都八景之一而曉月所謂

處也午小甲徐繼仁王有德等持提督下票來令一
行由朝陽門入京云於是自外城南路行至東嶽廟
館夫等已設酒饌來候點茶與上副使遍觀廟內有
老君塑像東西有冥府諸神像道士恒居者萬餘人
晨夕行香誦經云薄暮與上副使及員役等綴行入
朝陽門渡王河橋館于會同館察仁男言提督李其
紀躬來撿着房舍云可見其主不恩賓之義也
十三日甲午晴李應翼有罪杖訊之應翼市井子弟
不足責而大槩頗妄輕剽擧措乖戾事多觸忤一行
人皆疾之目以生倭薄晩小甲徐繼仁等來言提督

欲見本國奏文云使寫字官玄得洪謄送提督即禮
部主客司主事凡所以禮遇陪臣及館中諸事提督
實皆主之故常稱曰提督主事直隸淸豊人李其紀
時授厥職字布宸丙辰癸第云
十四日乙未晴會同三法司取女直通事課審毛都
督所獻俘獲湺夷真假則七百有八名俱是真夷其
中有塔處稱名者年三十本是高麗人姓名金鄧南
云其言曰當三路僨師之日被奴拏去不得走回住
奴五年以其精悍猛健慣爲奴用且稍通華語故住
在把骨寨常爲前鋒而真夷務敗亦供其塔處與奴

作前鋒云與上副使往提督廳廓然亭

十五日丙申晴大風斗起飛埃滿城薄晚以禮部呈文相聚議製福建道御史帥衆御史題曰國家自有遼患悉天下之精銳竭天下之膏血以從事一隅遂致邊圉空虛民生困憊夷狄乘之以跳梁奸宄因之以倡亂于是延安有薄城之圍重慶有屠城之慘妖賊發難于鄒滕安酋繼逆于羅甸譬之一身元氣中虛百邪俱起攻調互戾補洩相牵幾有望桓侯而卻走者矣安尉固西南一酋而九種句連爲毒不小近且僣爲僞號殲我撫臣甚惡已干罔赦耳

十六日丁酉晴順天巡撫鄧漢謹題爲災異事本年八月十五日豐潤玉田遵化等地猛風四發暴雨驟作氷雹隨之屋瓦皆飛樹木拔折不知其數行居男女奔避不前凍死者約有百餘人云推其月日則乃職等在椵島遇颶風時也

十七日戊戌晴早朝使金堉友黃孝誠等呈報單于鴻臚寺以見朝小甲徐繼仁王有德等來言于上通事曰進來各部人情倍於昔時仍出上年奏請時人情單字以憑考證人蔘多至數十斤位物稱是矣

十八日己亥晴以見朝事一行子夜進闕下自東長

十八日己亥晴以見朝事一行午夜過關下倉東寺
入請字以爲者登入參以盡葉十六徐諭諭要矣
道書曰府來各音入請音注管語乃出五字三請部
語譯寺以見朝以甲余餘行三有讀善來首下
十七日戊戌晴早朝食全體於禁字差章字通十
識善在言讀記畫遇風詩也
女李遊不前東記者約有百餘人云韓某月日以乃
作氷雪臨之至尾皆飛樹木拔折不知其數竹屋居
八月十五日豊潤西田達化等地福風四發暴古頭
十六日丁酉晴順天江攝浚濟言風風流昇吉本寺

故今日不望可牝明日早庚見富否否一畢乎乘器
十九日庚午請分甲徐繇亓箫告黑女乘吉大瑩吉
矣下證
宋嵗有倫將風乞出錄山涺闢乂癀古否朱汴豫吉
曲東聊泚入六闕老窺廣錄卆盜卬直譜薦翼人含
厥乘論午益序直禁悬山入已闕壱斧泮藹乎皇泰
湯象人三闕老來圖循午早碗泮丌龜距人曰闕吉
獵泮泮象山西痛圭入二闕老孫卅乎卅乎許盟諸
三甲瓸古泚天午踢囿于沾蔡芉冗昍館遡園宋䆁
宋門入由亦天西吉門午四莫旺風莫莅午䆁宋

卒呵之於是忠賢大怒唱聲于朝曰武官雖以一品不得坐轎朝綱也五品文官安可乘轎請自今一切禁之勿許朝綱陽若草状而陰實制之也忠賢因誣以他事激怒皇上杖斃范燝自此朝士不得坐轎而無一人開口忠賢仍惡其不附己者輒作逐之于時吏部尚書趙南星左道御史高攀龍吏科給事中魏大中右給事中沈惟炳左給事中許譽卿河南道御史袁化中考功郎中鄒維璉給事中林汝翥等皆革職回籍俱聞人也朝野惜之

二十日辛丑晴早朝往禮部見堂進咨文然後仍呈

文則尚書以下皆看過曰當該科抄送部然後議處
云尚書林堯俞字兼宇福建莆田人左侍郎董其昌
字思白南直華亭人右侍郎温處仁字貞嶠浙江烏
亭人儀制司郎中周應期字際五浙江永嘉人主客
司郎中虞德隆字素心南直金壇人員外郎鄭國昌
字天府陝西邠州人主事荊養喬字鍾陽山西臨晋
人張弘𫒡字象南陝西鄠縣人韓林字官叅陝西三
陽人孫際可字見行浙江奉化人畢自肅字沛陽山
東淄川人丁魁楚字光三河南永城人李長德字守
初四川銅梁人其一李其紀也禮畢辭歸駒時小宇

持紅票來示該寫朝鮮國　王妃金氏奏本內亟發
冊使領降誥命冕服事奉聖旨該部看了來說云
二十一日壬寅晴小守徐繼仁等持通報來示午後
冬至使驛官鄭愛參張敬仁玄爍金義城等來言一
行明當入館夕小甲等來求科官抄送人情銀參等
物
二十二日癸卯晴留館中冬至使一行入來提督李
其紀下館職等詭謁因懇陳奏本事荅曰曉得仍進
土物為禮陽辭不受門子等諳言曰姑為善藏以待
後日云提督之意可知矣午後往候冬至使書狀

二十三日甲辰晴冬至使權諳與書狀官金德祥來
會終日打話小甲等來求圖畫容錢稱其多少
二十四日乙巳晴副使大辦酒饌享表達老以下員
役廚子等小甲等來言今明科官當批送奏本西征
容錢甚些小熱勢[illegible]卒歲為之云其刀鐙織畵如此需
索之物罔有紀極
二十五日丙午大雪內中書任姓受一百棍致死蓋
以忤親[illegible]也周宗望王達陸與表達老相忤達老
潛嗾提督廳外郎誣以作弊即日提督下票縊之
二十六日丁未晴西風禮拜外郎數三人來求茶錢

録參提督下舘遣黃孝誠等前往叩頭更進前日不
受禮單曰自前陪臣入京例有土物禮單而今也先
爺無意領情於陪臣安寧不敢不為之強請提督即
受孝誠等仍曰方物尚未進獻留舘已過半箇月不
堪憂悶云則提督荅曰該部近多事廢坐衙當待齊
會完了云
二十七日戊申晴而風前在本國時素聞譯官所為
而溷禮二族受命以來輒藉劄之使不得横恣故張輩
胥怨讟恐招來趙之禍時復綏之河南道御史袁化
中吏科許譽卿户科陳熙昌周鴻謨等奏一本 聖

批以為遼所奏刑章當慎及稱引前事自是正法但
輔臣原奏各有滯意朕諭已明且既有公本何必連
章年奏輔臣督師勞苦內廷各官未嘗目擊又無長
畫佐裕軍需豈得尋端侵擾略不體悉楊鎬等已有
旨耳該部院知道蓋科官因孫承宗請觧罷臣楊鎬
熊廷弼王化貞等罪猜為未減以清長安論議故云
云
二十八日己酉晴冬至使以賀班着紅尃呈文系成
是日科官始抄送奏本于禮部初禮科左給事中劉
懋力言于朝曰朝鮮冊禮不為准許於上年諸公未

曉其意耶責效滅虜乃許准封朝議已定豈可容易
許之右給事中顧其仁曰不可朝鮮事大二百餘年
列聖誥命自有定章而反為稽滯則非特有乖規
例陪臣萬里跨海再使來請今若不許必令復至天
朝待小邦之道固為顏甲而其妨害於遼事者安保
其必無也反覆言之多官皆以顧言是即日抄送
二十九日庚戌晴薄晚 天子御皇極門擊鼓大朝
千官入侍禁吏部左侍郎陳于廷右僉都御史左光
斗左部都御史楊漣等官為庶人即日皆以白衣免
冠出城都下莫不扼腕嘆惜三人極論魏忠賢專權故

迺所奏疏草即揚漣手搆劄肝瀝膽字字血誠真醫國之大藥决癰之美石而 天子惡其苦口略不省悟反以爲誹謗妖言僇辱作逐之使指鹿售奸先蔑其耳目而能國其國者未之有也

十一月初一日辛亥晴時太學士孫承宗帥三大將出屯山海關衆十四萬糧草器械亦如之云

初二日壬子晴鷄鳴與上副使偕冬至使一行詣朝天宮發賀節初度演儀朝天宮在闕門外西北内設蓮花榻安佛氏像賀班方催時緇髠之徒相隨攔入中朝之嗜象教一至此耶

初三日癸丑晴曉頭偕冬至使一行往參再度演儀于朝天宮上副使以病不進大學士孫承宗在寧遠築城工訖因以賜金六百兩重修舊閣于中街恭勤聖諭于眞珉遂題曰恩寧閣緣其拜恩于寧以識天恩而興東人以寧云咄哉承宗以賢相丁驕虜伺釁之秋際疲兵待哺之日莫恤擧羸浪自捐費曾未聞分熟食而接簞醪耶

初四日甲寅晴五更量偕冬至使一行往參聖節演儀于朝天宮餘皆病不進黃孝誠等要致禮單于主客司郎國昌儀制司周應斯爲先容焉時妖賊大頭

目黃小泉笛短子王明守窩主陳文擧崔豹喬化宇
等聚衆横行于鄒滕迤東二岐而揔兵曺鳴雷游擊
蔡時春千揔陳奇僅捕獲朱宸劉永進而妖氛不息
又有蜀黔大賊連結搆亂云
初五日乙卯唫偕冬至使一行叅聖節演儀于朝天
宮餘皆病不進歸路入百塔寺塔本制自元朝至明
重創不知其幾層幾丈高揷雲霄而空其中僧皆穴
居層層巢僧引余升塔上俯臨滿城宮闕本年九月四
日於漳河西畔出玉璽初郷民鄭一泰偶見之平地
大風旋轉忽河崖崩塌聲震如雷祥光直騰閃出黃

白色其大如斗方各四寸厚三寸餘寸重一百斤餘
兩其篆文曰受命于天既壽永昌曾聞秦璽至漢末
缺一角逮晉永嘉劉石取去而此璽亦方稜楚〻際精完
一全璧斷非秦國之所刻也河南巡撫程紹袁獻之
初六日丙辰晴早朝使玄禮祥等獻方物于該部呈
咨青丁魁楚看稟准受仍勉慰曰航海萬里在路半
年然後始達帝城而方物小無挹爛破損處俻國之
恪謹使度據此可知也是日 中宮千秋節而 聖
旨命命婦免朝賀午後以覆題稽緩事與上副使同
坐製文仍行酒數盃

初七日丁巳晴提督李其紀以為前送禮單參品不好求換好品而且西館禮單參數減於東館棍打其小甲徐祥仍追伴送官趁出緣怒於西館以二廳參送禮故也

初八日戊午陰光祿寺送下程禮部覆題久無耗息不勝憂悶招小甲問其故則答曰近以南郊大禮當前故淹滯耳日於該部多官會議處探聽則口氣甚好毋為過慮云

初九日己未晴早朝使黃孝誠等持呈文往禮部多官以天壇祭俱入清齋故不果行

初十日庚申陰袁廷老請行賂于提督外郎謝姓人呈文于提督則批曰准轉禀于大堂空之奈云仍索土物即書单字給送則以紅帖回謝曰侍生李某紀頓首拜謝云大學士孫承宗上奏論將才其中稱毛文龍以赤膊空拳突之海上聯屬國集遺子頻窺猾虜之窟僭成重鎮于東江自是奇男子宜按其功捷紀録優叙矣副使疾作

十一日辛酉晴穿紅事不成袁廷老来言新部尚且遲延者近以架至架節大禮重複故也過後當完了而其間行賂之物甚至浩大云福建巡撫南居益上

露布奏紅夷之捷
十二日壬戌晴冬至郊天于南壇遣英國公張惟賢
恭代祀事冬至使一行以穿紅事呈文于禮部不准
督餉侍郎畢自嚴上本有補鮮運借貸之數等語矣
鷄鳴率員役等以待眼行冬至賀禮于五鳳樓午門
外簇燈銀燭炯煌如晝黎明 天子御皇極門穆穆
天容不違咫尺萬官趍蹌劍佩交戛六飛環擁儀仗
整齊但色褪不奢皆是舊物也班行後有象輅二乘
飾以黃金黃繡段且有大象八頭而四頭具金鞍覆
以紅毯四頭駕金車車制上圓下方彩繡彫闌弦耀

奪目興擡之人皆穿紅錦衣着金花帽進退閑易左右衛士衣金鎖甲持霜矛者數三匝鴻臚春官亞拒警禮莫不震恐肅敬無敢喧譁失禮者三拜清蹕一時四拜俯伏平身而起春官尋臚曰日出卯光四表照萬方多官齊蹌序班分立左右指示禮貌遙見玉座前設高足牀罩以黃錦袱侍臣一人詣前拱立讀表之辞弘亮聞于外讀畢春官又臚曰蹈舞又臚曰三呼萬歲四拜然後乃鳴鞭三次多官俯伏平身而退北闕已閉矣

十三日癸亥晴山東巡撫[illegible]光緒疏奏兗郡山寇盡

平事以賀禮穿紅事未成督過通事等

十四日甲子晴四更頭偕參至使一行詣闕參聖節賀禮禮貌無異冬至而但儀使加盛矣罷歸招表廷老諭以催行覆題之意答曰尚書侍郎俱以 參昌皇帝新遠奉審事出往十九日當還云

十五日乙丑晴時月淹移事機漸遠招黃孝誠等訊其緣由責其遲緩則大槩中朝貪風大振公卿輔相大官小吏無不以利欲相濟政以賄成恬不知恥輒逢陪臣自以為值獲財之運朶頤饞涎日令牌字小甲等來求土物銀 參獺豹皮紙席布之言不絕於口朝

求繞應募已復然時復以柚中單字相繼憑票曰上
年㕘請使來時某官前銀蔘若干某物若干某官前
銀蔘若干某物若干萬端徵責不饜不已以爲享若
遂完則餌漁之方絶矣留時引月潤筆馨鈎必充上
年物數然後爲可咸嗚呼以有盡之物塡無底之實
不亦難哉蓋以上年㕘關事關重大一從渠言不問
出入俾開規利之門終媒鉤貨之機至以送禮單字
有同徵債文券十襲深藏定爲規例轉相刀蹬如此
中華古稱名教之地禮義廉恥所自淵源而今至此
極盖可惟歎無乃以下邦陪臣視同裔夷陵侮而然

耶若果然也則尤爲痛骨矣
十六日丙寅除職等以覆題事將呈文而尙書往慶
陵未還故不果行大學士韓爌等奏天氣甚寒請停
開講 天子可其議着明春擇吉日舉行竊念經筵
乃人君講究治道之第一務也而況 天子以冲年
踐祚實德方急於輔養則深宮細氈之上何有於冬
寒 天子如或有厭色爲大臣者宜當勸導啓沃而
反以停止爲請斯可謂大臣乎哉古之賢君有汗衣
束手之勞而陸秀夫奉帝崖山賊勢日逼猶書大學
章句勸誦之爲大臣輔幼冲之道當如是夫

十七日丁卯晴　天子下諭曰毛文龍屢奏奇捷反間不行忠信可嘉著升右都督仍賜大紅蟒衣一襲賞銀五十兩糧餉作速運給毋致耽延還與奮勇滅虜以副朕意

十八日戊辰大風令黃孝誠等呈熖硝咨文于兵部登萊巡撫武之望請從朝鮮國咨歸正遼民擇其精壯為兵其餘老幼備造花名分處山東西但大衆叢集不無奸宄于其中宜令毛文龍躬自審諦貌須眞正遼民之的繫飢餒者方許分發上船云

十九日己巳晴聞禮部尚書還自慶陵更搆呈文草

兵科給事中李魯生條陳刷還遼民事有五不便而
毛文龍控制海外生聚教訓種種有法宜即附毛帥
便宜而安頓之云
二十日庚子晴太監魏忠賢於宮中放砲夜操職於
到京日聞得吏科給事中魏大中於上年奏聞使辭
朝後叅擧我國事陳疏云懇諸提督外郞求見原本
其略曰禮莫大于名名莫大于分分又莫大于君臣
而姓某諱某秉東鄙不靖之日廢君自立名分安在
惟彼越在海外原不必與聞罪之師以彼鮮介易我
冠裳但欲以一紙璽書便取九重冊詔恐賞奸誨叛

莫此爲甚若曰本國之甘結已明不知此等甘結果出於通國之輿論也抑出于權臣之袖口也堂堂天朝倘爲外夷所欺不將爲萬世歎陋耶若曰毛帥之資糧所關萬萬助兵可取彼李𤦺存日何曾遏羅西沿江之兵士未必非㸌導之故也如我國內治誠修兵力旣強遼土已復則區區高麗彼將爲徃萬世典禮攸関時事紛擾未定相于平定之後遣使亦未晩也云由是朝廷之上論議不一爲斡之事極可慮矣

二十一日辛未晴兵部尚書趙彦奏本奉 聖旨毛

文龍再加左都督幕下各以次增秩陳繼盛汪崇孝
加叅將陳希順李鉞時可達五輔朱家龍毛承祿程
龍等加遊擊許武元項遴李廣張扳等加都司僉書
葛應禎王命京加叅謀周世登藉萬良可守備其餘
陸已官兵登明擾恤歲運糧米二萬賞髮着還省勵
兵相機進取以奏成功該部知道
二十二日壬申賫職等聞禮部坐堂即往呈文則尚
書林堯俞覽訖曰已於上年當待遼路平定然後另
遣詔使以准封典乃上國之本意而朝議已完了儞
等奚來更煩即令表達老吾曰自洪武以來有封典

則即遣詔使領賜誥命冕服而今則封王與遣使分
爲兩件別規非徒有乖於　列聖典禮小邦適丁遣
鄙日聳册使封完一日爲急玆將臣民之喁望吾度
航海懇祈天恩伏乞老爺查照　祖宗典禮竝爲覆
題俾完誥命如何尚書頗有不肎辭色曰當商議處
之怏怏起去職等仍往儀制司且呈文懇陳則所答
亦如之職等及覆陳布則郎中周應期温然而答曰
當竢大堂批下傳當云職等不得已退來
二十三日癸酉晴　文龍上本曰今日之時何時屬
國之綱常亦忘奴賊之万側亦安彼豈朝夕安情愉

閱只緣戕扼其吭搗其背因地于朝鮮出奇于遼左
故賊進不得其利退恐其散敓是以恋棧不敢遠離
云蓋毛將之倚重于我國䏻然矣
二十四日甲戌晴職等號製呈文偕諸西長安門外
候諸宰入朝頤象謙朱國禎朱延禧魏廣微以次進
於是呈文則諸閣老俱下轎拱揖而立從頭看過使
表送老爺請冊禮則擧手勉諭曰儞說明白待今
日會坐相議停當頗有容受之色矣朱國禎風采端
凝出於諸閣老之右尤詳問本國前後事情職等號
陳縷餘則衣袖相撓盡意傾聽而去是夕自內閣批

下子禮部曰今日進閣時朝鮮陪臣跪禀以詔命冕
服以究國統該部速為覆題云閣吏來求喜錢即出
畧干銀參齋賚之户科給事中陶崇道以直諫降級回
籍忤魏忠賢也
二十五日乙亥晴平遼右都督毛文龍一本專攻登
州知府翟棟等閉羅不濟遼餉事奉 聖旨餉銀豈
淂侵尅翟棟并正郁周裕德方之强都着錦衣衛差
的當官旗杻解来京究問而解發餉銀事差序班曹
繼信往焉
二十六日丙子晴光禄寺送下程小甲徐繼仁王有

德來報曰今日會朝內閣及六部大堂齊口相議諮
勅事則兵部尚書趙彦曰不准其封之末是宗封風
波萬里海路甚惡有誰肎差往者閣老顧秉謙魏廣
微交口致詰曰事固有可行者奚論海路之險夷且
陪臣不由海上來耶准許差使之意顧魏兩老更覆
旨之則尚書林堯俞頗有不豫色云矣武軍門所謂
朝廷上追有二三人牴牾者無乃是乎
二十七日丁丑晴提督堂坐職等偕諸郞熬亭懇祈
覆題之速則提督曰誥命冕服早晩當准而今欲易
差詔使耶抑順付陪臣耶職等令表廷若告曰老爺

何必問此從前　列聖頒賜誥勅必發詔使帶去今
何捨舊例而立新規乎伏乞老爺速與大堂商議覆
題丞發冊使一遵　列聖規例非但于東有光實
天朝之大禮也提督曰俺等更爲呈文且俺又聞之
於此有欲往者俺行與大堂商議俾完敬諾而退
二十八日戊寅睛百官以紅夷蕩平事陳慶賀禮内
閣諸老旣與尚書面語覆題之速旋又下批而春堯
俞寢閣不行董其昌曰朝鮮封典理宜速完而況有
内閣批下乎堯俞不答而罷出堯俞之意固未可曉
而又下票禁出入牢鎖舘門只令通薪水尤可推矣

二十九日己卯晴帝以紅夷獻俘事幸太廟親祭告之早朝小甲等以尚書侍郎之意來告職等欲為呈文而閣禁太嚴不得出門提督亦不得任意開閉牌子等皆言前古所未有之新規云毛文龍上本曰臣病勢日劇早賜生還丞掄智勇以保垂成以終恢復大槩據此揣意專在於要功督餉矣

三十日庚辰晴　天子下教曰海外戰守方急毛文龍着悉心任事准濟銀兩前已有旨發內帑十萬兩及戶兵二部十萬兩省作速運毋得怠緩致誤軍機云

十二月初一日辛巳晴孫承宗上本曰臣修築寧遠號聚遼人漸及松錦近方且議恢復河東云果若此言則奴賊似有退縮之形勢矣戶部請差官鮮蔘銀餉淮差序班曾繼信往朝鮮

初二日壬午陰而風光祿寺送下程早朝提督下館職等就見曰王事既蒙內閣之準批而該部尚稽覆題閣禁且嚴要得老爺票帖出門呈文于大堂提督曰大堂怒爾等擅自呈文于內閣故另下票文禁其出入俺亦無如之何矣職等答若然則終當枯死而已越海萬里窂鎖深館小邦事機一日爲急而亦不

得以時吐露尚復何為提督惻然曰大堂之閽禁俺
亦未曉其意爾且齎悃搆文而來則俺當袖進從頌
遊說俟其恚損怒消然後事可諧耳職等又皆曰小
國存亡在此一舉老爺何不致力以貽恩德提督曰
非徒爾國也 天朝之興替亦繫焉何敢不力但大
堂方怒姑徐徐可矣
初三日癸未風 天子宣旨曰陶朗先盜餉六十餘
萬旣輕勘確着照數嚴追以濟軍需勿致營謀脫罪
午後小甲等来言尚書明日坐堂即與上使製呈文
初四日甲申晴而風提督使小甲来言更為呈文則

俺當極力助言云

初五日乙酉晴早朝繕寫呈文進于提督提督袖而
躬詣于私室尚書怒猶未解提督候色以退即令小
甲来言其狀曰明日亦坐堂然更須另搆一文極陳
誠悃俺當與諸郎中衆間方言云

初六日丙戌晴職等即搆一文進之提督看了稱善
袖去與諸郎中一時力言曰朝鮮誥命不可不亟完
而今看呈文辭意懇到誠可怜惻惟願老爺更加商
量尚書以文目操懐然改容仍召主客司周應期起
覆題草提督自府直来告其顛末喜可掬矣提督之

終始周旋盖以納賄益厚銀叅中其欲故也
初七日丁亥晴知沛縣劉長慶申為飛報妖賊不計
其數焚刦関廂攻打東南二門云 薄暁小甲等来傳
提督婿郎要得銀粧刀卽送一鞘
初八日戊子晴欽天監題擇天啓五年二月二十二
日奉旨卯時弘政宣治二門興工矣午後序班及牌
子小甲等一時奔遑皆往提督家問其故則提督以
尚書別為下票禁約舘門爲來安欲封還印信而辭遆
云近日事機之垂成都是提督之宣力則職等膽落
為如何哉日沒後小甲等来告其卒来也

初九日己丑風　帝遣張惟賢陳煒駙馬王昺等祭告南北郊受王寶文武百官俱朝服行稱賀禮或有不附會於此者爲士論云但以禮部上本不爲頒示天下先是吳楚之間年甚凶歉催科愈急民不堪命或婦姑同縊于一室或父子共懸于一樹及是豪猾之徒相聚爲盜攻殺長吏云

初十日庚寅晴江西巡撫御史田珍上疏薦按內在籍文官鄒元標等二十五人其中甚稱原任淮揚道副使熊代烏臺介石冊堅清氷才雄萬里秋風養靜一枝夜月云則熊公即絕代人物而見忤權貴虛老

草野可勝憤哉

十一日辛卯晴原任崔景榮入爲吏部尚書魏忠賢之腹心首起在籍文官朱童蒙郭允厚李春燁徐大化呂鵬雲孫杰霍維華王志道郭興治徐昌祚賈繼春楊維垣等復原職皆黨於忠賢者

十二日壬辰晴禮部右侍郎溫體仁以父喪去位閣老朱國禎朱延禧連章乞退都下人心愕然若相失忠賢專恣日甚其族魏良弼魏良材魏良卿魏希禮及外甥傅應星等布列要地從中用事內結客氏外援魏廣微凡大小政事必待廣微進閣然後處決他

閣老充位而已以此不附時議者并欲引去無意仕宦矣

十三日癸巳晴大學士朱國禎懇求謝病御史李蕃彈之也　帝宣旨曰輔臣任事方始言官何得苛求李蕃不諳事體姑不究小甲等來告今日寒甚大堂不為進部來十四日當為坐堂上本云

十四日甲午晴而大風職等以覆題事苦待尚書坐堂而適毛文龍將誥命事奏本入來　帝宣旨曰朝鮮國王詔冊冕服着照例領賜差遣官員議妥具奏是日即下該部尚書覽來了勃然而怒拳本投地曰

迎外一試夫胃于此等大禮則該部美容議為因起
羅唑覆題事不行蓋尙書之怒非怒於職等怒於毛
將而前怒僅解後患繼之遂令大事漸至遲延職等
憂悶曷可涯涘
十五日乙未晴而風禮部尙書之相公姓李者使小
甲索求銀錫粧刀鏡面雷花五色紙真於解怒完事
亦一道也職等幸之即令抽送小甲等回報尙書亦
色喜云
十六日丙申晴尙書以嘉皇子襄事將往陵所覆題
事又不行

十七日丁酉晴尚書以懷沖太子發引往山陵百官具素服角帶送至西直門外致祭而還

十八日戊戌晴福建道御史師衆御史自朝退於長安門外遇禮科右給事中顧其仁曰朝鮮國事已於上年廷議完定公等何默默無言於斯其仁答曰此非 列聖典禮予陪臣逐年而來一向以遼路未平執言則不亦孤屬國之顒望目今奴賊擾遼窺關而朝廷之待以爲犄角勢者惟毛帥與屬國耳今若不許安知異日無大悔恨事機有關不可以一種抗議稽滯其事也衆良久楷言曰俺以淺見沿往年廷議

妄遣一話端公言是也舉手謝之顧公曾已大訴劉
懋今又唆嗾衆御史其於纓禮之成顧公之力特多
耳
十九日己亥晴職重得寒疾鄖陽巡撫畢茂康上疏
曰闖賊餘燄復張荊楚之近患曰棘絆熏破城勢合奢
酋倡獗甚矣請設將增兵以督防禦前兵部尚書黄
嘉善卒
二十日庚子晴 神宗皇帝少女夭逝年甫七歲是
爲懷寧公主也尚書以發引出去覆題亭又不行夕
小甲等謄覆題草來示其中措語有未妥處即令小

甲則云之意請爲呈文而准成
二十一日辛丑晴早朝小甲徐緣仁持覆題草来示
是日 聖旨以許敬念着錦衣衛拿解来京究問潘
一鳳同御王鍾龍趙洪陽着該地方官提問史記事
李炳恭丁元薦賀烺沈應奎着革任回籍吳爾成王
元翰着冠帶閑住毛壬龍照舊爲民李邦華着閑住
寧夏巡撫魏雲中湖廣巡撫孫鼎相施天德俱回籍
聽勘張邦經革任閑住御史張訥題也請作趙南星
别用一網打盡矣
二十二日壬寅晴小甲等来言覆題已繕寫而日暮

未及上達云大學士朱國楨三章求去　帝宣旨曰
時事多艱卿為首輔贊襄密勿老成忠慎倚賴方殷
乃違章控陳情辭懇切難以強留加少傅兼太子太
師户部尚書武英殿大學士蔭一子與做中書舍人
仍遣行人護送馳驛歸里加賜銀一百兩彩段四表
裏大紅紵絲坐蟒一襲地方官以時存問月給廩米
五石輿夫八名稱朕始終隆眷至意卿還籍善自調
攝以需召用刑部尚書喬允升兵部左侍郎孫居相
忤於魏忠賢俱告病回籍
二十三日癸卯晴雨大風小甲等來告覆題始上達

太常寺二十九日歲暮享太廟恭請 聖駕親祭覆
題刪改與否不得詳知使小甲膳來其本日禮部尚
書兼翰林院侍讀學士林堯俞謹題為懇乞 聖明
亟發冊使領降誥命冕服以完封典事儀制清吏司
案呈奉本部送天啓四年十月二十八日禮科抄出
朝鮮國昭敬王妃妾金氏奏前事等因奉 聖旨該
部看了來說欽此次又該平遼便宜行事總兵官署左
軍都督府都督同知毛文龍奏為光盛典卹屬邦以
固外藩以收內效事等因奉 聖旨欽此欽遵通抄
到部送司案查萬曆三十六年八月內該本部覆題

朝鮮國王李某次子光海君李琿襲封父爵等因奉
神宗皇帝聖旨是該國舍長立少原非綱常正理難
以准從但臨海君旣以久廢光海君臣民共推通國
合辭情有加亮且事在夷藩姑從其便旣查勘明白
准與冊封其差官還查照隆慶元年例行欽此已經
題奉欽依差內官監管文書左少監劉用去遵行在
卷又查得天啓三年十二月內該本部題請將李某
先領勑諭一道錫以朝鮮國王名號統領國事恢復
漸有次第姑遣勳戚重臣賫捧節冊完此封典等因
奉　聖旨李某旣繫該國臣民公同保絕倫序相應

又翼戴恭順輸助兵餉准封朝鮮國王先與勅諭着
登萊巡撫官差官同陪臣賜其冊使俟事寧照舊例
行欽此遵行在卷今該前因通查案呈到部看得朝
鮮作我東藩世稱恭順曩李琿廢立之際故不得不
慎重以俟論定今據該國王妃之奏陳與揔兵毛文
龍之疏請朝鮮新君整兵索賊汲汲焉雪耻除兇之
是圖則亟完封典以勵忠勤誠有不容已者除誥命
冕服外通行各衙門預備所有差官一節查久例原
遣內臣行禮但以海上多事故勅諭中有特遣勲戚
重臣之語恳命出自朝廷臣部未敢擅便或仍照舊

例或改用勳臣恭候　聖明裁定下臣部施行
二十四日甲辰晴雨風禮部上覆本後牌子等奏言
太監爭往本國者甚多云議令表進老等圖於該部
堂吏綏引萬曆庚戌劉用暈使例行之簿脫小甲徐
繼仁王有德等奏報覆題已奉　聖旨朝鮮冊封着
照例遣內臣去云即日差出譯官秦仁男前萬戶李
達濟前宣傳官河繼先前部將申瑗等先來治裝
二十五日乙巳晴早朝以打發先來受票文事呈文
于提督禮部以歲末類奏災異等事本年二月以後
遵化武清陽曲真定永平淶水獻縣等地及固原州

灤州易州順德廣平等府·崔子開等處地方地震累次其聲如雷墻屋頹壞人多壓死四月初三日榆林道賀榮家猪生子十四口一猪一頭二身二尾八足霍州高時正家猪生子一頭二身象鼻四耳四乳即死嵩縣道王良與家猪產一子一頭四耳八足兩尾滿口尖牙產落即死陽城縣馬進孝家牛產犢一身兩頭兩脊四耳一尾兩頭榆林道李自成妻王氏所生人一頭四眼三耳四手四足一身兩肚尤為異常云 帝曰各處災異及京師地震朕深懷警惕大小臣工各盡心職業務修安攘實政毋事虛文久上

問使偕來問疾

二十六日丙午晴而風上使偕冬至使一行往參賀正習儀職與副使俱以疾不進大小各部司自今日為始封印故提督亦封印不坐堂春坊左諭德繆昌期户部右侍郎鄭三俊俱告病去職不合於時者也

二十七日丁未晴而風　聖旨正朝文武命婦慶賀中宮殿下從西安門北安門西華門赴武英殿行禮且以正朝節命百官放假五日

二十八日戊申晴上副使相議以為人情用下銀參已竭富送譯官于本國取銀二千餘兩人參三十餘

斤還来兌給各部人情然後發行係自闕請而已鴻
臚寺請自正月初二日至十五日百官具公服朝參
二十九日己酉晴早朝發送先来秦仁男等一行大
小事情元狀啓一道縚綪難貿事狀啓一道貿穀糴
先来船急急還送事狀啓一道聞見別單各一道各
衙門呈文謄本六道魏大中參本一道楊璉參魏忠
賢謄本一道毛督府題奏本二道同封給付又書從
狀啓一道以憑驗考日晡時火房張國祿自司禮監
飛報 天子特遣內官監管文書大監王敏政忠勇
營副提督御馬監太監胡良輔二人前去朝鮮冊封

云令上通事等盤問國禄曰　聖旨時未下閣部備
何從而得知國禄答曰我們二子一壻服事内監故
已詳知云欲更為狀啓急走牌子一人招還蔡仁男
手良卿寒疾少歇

花浦先生朝天航海録卷之一